Lions Club International elects first Japanese as its President

PHOENIX, Arix. — A Japanese writer and businessman is scheduled to become the first Asian president of Lions Clubs International soon.

Kaoru "Kay" Murakami, a Lion for 26 years, will bring a touch of Japanese philosophy to the worldwide service organization, which began its 64th international convention recently in Phoenix.

More than 23,000 Lions and their families have gathered for the convention. The opening session will be addressed by Gov. Bruce Badditt.

Other convention activities will include a speech by Vice President George Bush.

As L'ons International president, Murakami's theme will be "People at Peace."

He said the slogan also means peace of mind, not merely peace as in the absence of war. He said the Japanese describe it more accurately as tranquility.

Murakami said his priorities will include seeing that more attention is paid to nature — "If all Lions plant one tree, more than 1.3 million trees will go back to nature". — and helping the youth and those who are disabled.

Murakami will be the sixth non-American to become the Lion's International president. He takes over from William Chandler of Montgomery, Ala.

Japan has the second-highest Lions population hehind the States — 140,000 compared to 560,000.

Murakami, of Kyoto, has some difficulty with English, which he began learning five years ago when he become a Lion International director.

He will start his year as president by visiting the Japanese emperor after the convention. He will end his presidency by reporting on his work at next year's internatinal convention in Atlanta.

The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 45 — NO. 55 TUESDAY, AUGUST 25, 1981 TORONTO, ONT.

"Nutcracker" controversy called case of "unconscious racism"

(Ontario Human Right Commission)

By MARK NAKAMURA

When, during the latter part of the 19th century, the large lumber, mining and railway companies of the west coast of North America were searching for sources of cheap labour, they turned to Asia where western nations were already exploring the resources of that continent. In addition to natual wealth, human resources were now added to the list of desirable imports. Thus began the Chinese immigration into North America generally and into Canada specifically.

This chapter of Canadian immigration history is not a pleasant one. It can be understood only through a close examination of Canada's racist policies and programs which were directed against the Chinese by all levels of government, the professions, the unions, the press and the citizenry in and around the turn of the century up to the 1930s and '40s.

Although Chinese immigration was, at first, welcomed as a source of cheap labour, every effort was made to control its level and to discourage the immigrants from staying after their labor was no longer needed. Many impositions were thrust upon the Chinese, including head taxes, miscegenation laws, disenfranchisement and restricted Chinese female immigration. Canada was seen by Canadians as a 'white man's country' and Robert Borden, who was destined to become one of Canada's future prime ministers, described it so himself. The whites feared inundation by a 'yellow tide'. Antagonism continued to grow until it burst into the 1907 race riot in Vancouver, which resulted in heavy damage to Chinese, and some Japanese, stores and businesses. Drastic measures were called for by the white population and the provincial and federal Parliaments continued to pass anti-Chinese laws.

In 1923, the Canadian government passed the Chinese Immigration Act, more commonly known as the Chinese Exclusion Act, prohibiting any further entry of Chinese into Canada.

The image of the Chinese that had emerged in the Canadian consciousness was that of a strange, passive, exotic, inferior and unassimilable individual whose proclivities ran to gambling, drugs and other vices. It was, moreover, further exemplified by slanted eyes, buck teeth, coolie gait, unique l-r speech pattern, queue and Fu-Manchu

Continued on page 2

Mayors sign proclamation . . .

Mississauga twinned with Kariya, Jpn.

MISSISSAUGA, Ont. — Mississauga, a city with some prominent Japanese companies such as N.T.N. and Panasonic, was officially twinned with Kariya city near Nagoya, when Mayor Ichimatsu Miyata and 13 officials visited here on July 7. Mayor Miyata and his party were officially greeted and signed a proclamation which officially twinned Mississauga and Kariya city.

Following the official welcome tour, a banquet was held at the Mississauga country club.

Mayor Hazel McCallion told some 50 participators that Kariya city is most welcome to bring more Japanese companies in the city. He made it clear that N.T.N. became involved in the project.

The idea of twinning was initiated by Mayor McCallion last October when he attended some Japanese company's opening reception.

In exchange Mayor Miyata gave him a Kutani vase.

Kariya with a population of 106,000 is a well known peaceful city owing to Toyota car industry and farming.

Before returning home to Japan, Mayor Miyata held a reception at Ramada Inn Hotel and presented Mayor McCallion and aldermen a Japanese feast.

Japanese cyclist killed on Hwy. 400

ORILLIA, Ont. — A Japanese cycling across North America has been killed by a tractor-trailer.

Tsugio Sotome, 25, was hit while travelling south on Highway 400 - a limited-access freeway on which cyclists aren't allowed. Provincial police said he was killed instantly and no charges have been laid.

Mr. Sotome had started his journey in Alaska last year, then cycled down the U.S. West Coast. He entered Canada at Sault Ste. Marie.

Tokyo murder rampage kills four

TOKYO. — Police recently forced their way into a restaurant in downtown Tokyo and arrested a man who was holed up with a woman hostage for more than seven hours after killing four people and injuring two others on the street.

Police identified the man as Gunji Kawamata, 29, a former sushi restaurant employee and his female hostage as Mari Ishizuka, 32, who was rushed to the hospital in an ambulance.

Mrs. Ishizuka was grabbed by the arm by the assailant as she was walking on the street near the scene of the stabbings, police said.

Police said Kawamata stabbed a total of six persons, including two children, with a kitchen knife on a residential street in Koto Ward, eastern Tokyo, shortly before noon in about three minutes.

An eyewitness said "at first I could not understand what the man was doing. He sat astride a girl and stabbed her several times. I saw blood on a knife. It was just like seeing a slow motion picture."

Fatally stabbed were Rumiko Nagano, 27, and her two children, Toko, three, and Hiroaki, one, and Miyoko Nihonmatsu, 33.

Police said Sadako Kato, 71, was in serious condition after being stabbed in the stomach by Kawamata as she alighted from a bus and Chizuko Yoshino, 38, suffered slight wounds as she ran to escape the assailant.

Garlic producer claims discovery

TOKYO. — A Japanese garlic preparation's producer has claimed the world's first success in synthesizing secretin, a gastrointestinal (stomach intestinal) hormone through its gene recombination technology.

Secretin is used widely in treating duodenal ulcers.

Wakunaga Pharmaceutical Co., based in Osaka, also claimed that the company has succeeded in producing synthesized genes, using its own gene recombination technology for the first time in Japan.

Former U.S. President to visit Japan

OSAKA. — Former U.S. president Jimmy Carter will visit Japan Sept. 3-7 after touring China.

The Kansai Telecasting Corp., or KTV, said Carter will fly to Osaka, in western Japan, from Shanghai to take part in a KTV program. Masao Mizuno, general manager of the company's office for international relations, said the company could not disclose the fee to be paid Carter for the TV appearance.

Racism . . .

Continued from page 1

moustache. This image became the Chinese stereotype and the vehicle for derision and hatred. These sentiments flourished primarily on the west coast of Canada, where Asians constituted a substantial proportion of the population, until the 1940s. Not until 1948 were Chinese Canadians given the right to vote.

Therefore, it is not hard to understand the apprehension, resentment and concern that exists among Chinese Canadians today when they see themselves still characterized in the old stereotype fashion in cartoons, advertisements, movies, television and the theatre. An otherwise innocent play may stir old anxieties.

Recently, significant public attention was generated by what Chinese Canadians considered a derogatory portrayal of their race and culture in a dance segment of 'The Nutcracker,' performed by the National Ballet of Canada. Mr. Ying Hope, Alderman for the City of Toronto, expressed his resentment of the show, while others ridiculed his objection by calling it, as one reporter put it, 'a tempest in a Chinese tea pot.' But another reporter, on the same newspaper, described it as 'no laughing matter.' Subsequently, the debate became heated without any consensus being achieved.

In the ballet, Clara, the child heroine, is entertained at the palace of the Sugar Plum Fairy as a reward for her heroism in saving the Nutcracker Doll from the clutches of the Mouse King. Dancers from Spain, Russia, Arabia and China perform for her.

The Chinese sequence is performed by two male dancers. Their dance is short, lasting 80 seconds, and is choreographed to be very lively and humorous. It precedes the grand pas de deux danced by the Prince and the Sugar Plum Fairy.

In order to understand the 'Nutcracker' issue, one cannot ignore the history of racism that has existed in Canada or overlook the particular derogation of the Chinese Canadian community which, like so many other minority groups, is today becoming much more vocal and concerned about its place in Canadian society.

This was evidenced in 1980 through the forceful action taken by the Chinese Canadian community over the W-5 controversy. That issue focused on the television segment entitled 'Campus Giveaway' which advanced the thesis that the foreign (i.e. Chinese) students were taking over Canadian students' places in universities and it reinforced its thesis by citing statistics. As a result of public pressure orchestrated by the Chinese Canadian ad hoc committee against W-5, the TV station eventually apologized publicly for the racist nature of its program segment.

This, in turn, led to the popularization of a new concept in the Canadian consciousness: 'unconscious racism.' The concept is realized in situations where no conscious intent to discriminate or to stereotype exists, but where the results of one's words or actions may nonetheless reinforce, advance or create a negative or derogatory raical stereotype. This was the claim made about the depiction of Chinese characters in 'The Nutcracker'.

While no one claimed that the portrayal intended to be derogatory or racist in any fashion, a segment of the Chinese Canadian community felt that the image projected in the ballet reinforced a derogatory stereotype and did not neutrally or tastefully portray the image of the Chinese community as it would like to see itself portrayed. The leaders suggested that appropriate changes be made, changes that would not destroy the integrity of the ballet.

The matter became a concern of the Ontario Human Rights Commission. As a result of its efforts, the National Ballet of Canada (through its representatives, Ms. Celia Franca and Mr. Robert Johnston) agreed to take the concerns of Mr. Hope and other members of the Chinese Canadian community into consideration as part of an ongoing review of 'The Nutcracker', though no firm commitment concerning definite changes was made. In an effort to dispel the misunderstanding that had developed, Ms. Franca further volunteered to meet with various representatives in the Chinese Canadian community to hear their views on this matter and to discuss issues of mutual interest in the performing arts field.

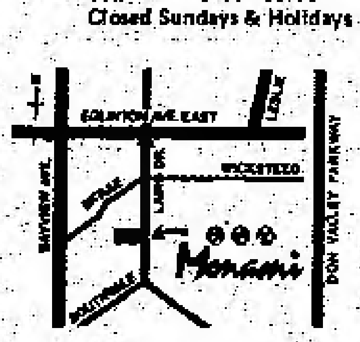
Unconscious racism is now definitely part of our social agenda. (AFFIRMATION)

Nippon Video Centre,
1333 Danforth Ave., Toronto
Sunday & Tuesday closed from May 19.
Thursday & Friday until 8 p.m.
Telephone 698-0633
Japanese video tapes — Beta & VHS

This Land is Yours! Invest In It!
Cimerman Real Estate Ltd, Realtor
NORI KAKINOKI
柿 木 徳 典
911 Bloor St. W., Toronto, Ont.
Bus. 534-1124 — Res. 656-3456

TOM'S TELEVISION
1055 MIDLAND AVENUE (Oriole Plaza) SCARBOROUGH, ONTARIO
759-1583
RCA SALES & SERVICE ZENITH
TOM S. IWAMOTO

HIRO ALUMINUM
& HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372
Siding; Doors; Thermal Windows
And also Patio Doors.
ALCAN AUTHORIZED DEALER

OPEN Mon.–Fri. 12:00–2:30 5:00–10:00
Sat. 5:00–10:00
Closed Sundays & Holidays


114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016
もなみ
・このたび店内を純日本調に改装いたしました。どうぞご家族、お友達お揃いでおいで下さい。
・天ぷら、カレーライスが好評です。

TASTE OF CHINA
RESTAURANT & TAVERN

WE CATER TO RESIDENTIAL, MOTELS, HOTELS, OFFICES, CLUBS, FACTORIES ETC.
DELIVERY SERVICE 7 DAYS A WEEK
467-469 QUEEN ST. W. 367-0444

Welcome Japanese Canadians

The New Canadian
Established in 1938
Second Class mail No. 0361
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Published on Tuesdays and Fridays
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
SUBSCRIPTION
$12. for 6 months
$20. per year
479 Queen Street West, Toronto, Ont. M5V 2A9
PHONE 366-5005

CLASSIFIED

HELP WANTED

DRIVER-warehouse helper wanted. Responsible person with good knowledge of city for sea food company. Phone 638-6940 (Toronto).

FOR SALE

DELI RESTAURANT & TAVERN Sheppard Ave. West, Willowdale, Ontario. $50,000 down. Ideal family business. Ask for Mel Tolon, telephone 224-2800. Mister Real Estate Inc.

Healthy Body & Mind Through the Martial Arts

Alna OF TORONTO
Sus Nagai
Custom Made Clothes
1076 Danforth Ave.,
Toronto, Ont.
Tel. 463-8104

Sakura Gifts
Japanese fine porcelain lacquerware and gilft items
60 Bloor St. West
Concourse Level
Toronto 928-3385

Inventory Controller
Bilingual - Japanese-English
We are looking for a career minded person who is seeking an excellent opportunity in inventory control.
They should have a good educational background and be fluent in Japanese and English, both oral and written.
Duties entail inventory control, preparation of parts orders and dealy sales register, parts cataloguing and computer files control.
We offer excellent benefits, competitive salary and career advancement.
Please submit your resume in confidence to:
Personnel Manager,
SUZUKI CANADA INC.,
155 St. Regis Cres. S.
Downsview, Ontario
M3J 1Y6 Tel. 630-4100

Raising children in the "Issei Style"

By BILL MARUTANI

Although my own (somewhat convenient) recollection of my hebavioral patterns as a child is one that (not surprisingly) rates "not-that-bad," my sibling (all older than I) with amused dismay ascribe a much more (biased) dismal rating. Well, I will have to admit to having a peculiar affinity to mischief brewing, and I cannot honestly say that all of my corporal punishments were undeserved. A few were.

The "enforcer" in those early years way my Issei mother, and tiny as she might have been, enforce she did. Just a menacing glance was enough to deter this ko-zo from perpetrating that which was devilishly about to manifest itself. Insofar as my father was concerned, I don't recall that he ever laid a hand on me or even a sharp word: it was all up to "Mama." And for my money, that was enough.

I'm sure I must be mistaken on this, but I don't ever recall my mother reprimanding me in public. Oh, I sure heard about it when I got home, but while we were in public I felt "safe" - for the moment. Also, except for one family, I don't recall that any of my playmates receiving corporal punishment when non-family members were around. If another Issei were around, there would not even be a sharp reprimand. Even if the playmate deserved one.

I early concluded that Issei parents generally did not chastise their children in public - something about "fu-ga-warui" or perhaps "mittomo-nai." But before I figured this out, I sued to envy my playmate Joe who never appeared to suffer a reprimand whereas I "got it" (at home) for the very same thing. But I suspect that Joe was indeed "getting his" at the very moment mine was being meted out. But each of us unknowing (for certain) the other's fate, was erroneously led to believe, with envy, that the other had tolerant, if not outright indulgent, parents. Which just was not so.

In today's family, and more particularly our brood, it has been the oya-ji who had to be the enforcer, mother Vicki assuming a much more tolerant stance. She, herself, says that neither of her parents even so much as raised their voice, let alone resort to physical punishment. Now that's an act that I would find hard to follow, although I will make the claim of having abstained from administering any coporal punishment as to couple of our offsprings. I'm afraid the older ones bore the brunt in that regard.

There is no schooling provided on how to raise children. It's ironic that we literally "learn on the job" to handle one of life's most important tasks. Were I to go through the process again, I must admit that there would be some changes made. But then I suppose were I given a third chance, there would be additional changes in method. So, perhaps once is enough. In fact, I know it is.

For Best Results
Use New Canadian Ads

TORONTO BUDDHIST CHURCH
918 BATHURST ST., TORONTO
Telephone: 534-4302

SUNDAY, AUGUST 30, 1981
11:00 a.m. English Service
1:00 p.m. Japanese Service

SEICHO-NO-IE
TRUTH OF LIFE CHURCH
English Service & Sunday School on Sundays at 10:30 a.m.
666 Victoria Park Ave., At Danforth Toronto, Ont.

Toronto Japanese Gospel Church
ST. JOHN'S PRESBYTERIAN,
BROADVIEW AT SIMPSON AVE.
SUNDAY School and WORSHIP Service, 2 p.m.
Thursday: Prayer and Study Fellowship 7:45 p.m.
Friday Youth Group
Pastor S. Yokota 265-3386, Mr. H. Yoshida, 461-1686

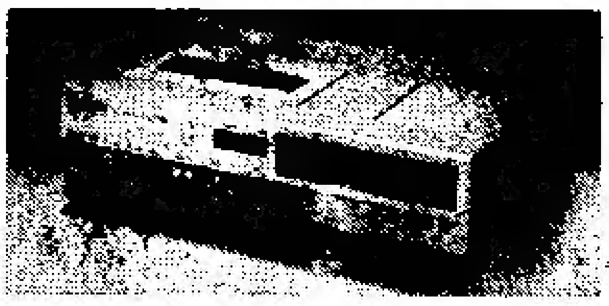
TORONTO JAPANESE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH
Saturday 9:30 a.m. — Bible Study
11:00 a.m. — Worship Preaching Service
19 Mortimer Ave., Toronto — Tel. 481-6740
ALL WELCOME

ST. ANDREW'S JAPANESE CONGREGATION
ANGLICAN CHURCH
HOWLAND AT BARTON STREETS
Church School & Family Worship 11:30 a.m.
TEL. 654-5657 CHURCH OFFICE 536-5557
REV. ROLAND M. KAWANO

When Buying Or Selling A Home
Call KEN HORI
K. HORI REAL ESTATE
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD
14 Portrale Cres Phone: 431-9191
Scarborough, Ontario

Buying or Selling of Homes
Arranging or Buying of MORTGAGES
Call: MITS KURODA
MGM REALTY LIMITED
Member of Toronto Real Estate Board and Photo MLS Service
678 Kennedy Rd. 267-1179 Res. 261-2581

TORONTO IKENOBO JAPAN TOURS
Departure on October 11, 1981
Three weeks or Four weeks stay
Kyoto, Shikoku, and Kyushu Special Tours are available.
Leaving Kyoto on Oct. 24, 1981 and disband at Hakata on Oct. 30, 1981
Phone now for reseruation.
Phone now for reservation.
K. Iwata Travel Service
Toronto Office 162 Spadina Ave. 869-1291
KEN KUTSUKAKE
PHONE 869-1291

Panasonic
Omnivision IV
— Home or Portable Video Cassette Recorder
— Color Camera and Accessories
— Color Television - Color Pilot
— Japanese Tapes Available —
RNH ELECTRONICS Sales & Service
671 the Queensway
Toronto Ontario M8Y 1K9 R. N. HIKIDA


It is a good policy to have the Right Policy
WILLIAM WALES LTD.
INSURANCE AGENTS
2 Carlton St. 6th floor
Toronto M5B 1J3
PHONE 977-4661

Buy and Sell Your House Through
TOSH IWAI
MELL REAL ESTATE LTD.
1880 O'CONNOR DRIVE
SUITE 505
TORONTO, ONT.
757-5184

Japan's Specialty Shop
Authentic Oriental Gifts
Mementos & Accessories
Noritake China
468 Eglinton Ave.W.
phone 489-3041

TREND
Custom Tailors
CUSTOM SHOP FOR LADIES & MEN'S
MADE TO MEASURE SUITS
SLACKS, SKIRTS
GROUP BLAZERS ETC.
129 SPADINA AVE., 6th
6th FLOOR
TORONTO, ONT. M5V 2L3
PHONE 368-8472
WALLY H. KAYAMA
TOM BATTISTA

GIFT SHOP
783 Danforth Ave.
Toronto
Phone Store 463-3426
Home 469-0293
Japanese Food
Deliver Evenings and Saturday

All Canada Headquarters
Shitoryu Itosukai Karate Dojo
3751 Bloor St. West
(Westwood Theatre Plaza)
Phone 233-3478
affiliated F.A.J.K.O.
Federation of All Japan Karate Organizations
recognized by Japan Govt.
Eastern Toronto Headquarters
J.C. Cultural Centre
Shitoryu Karate-Dojo
123 Wynford Dr.,
Don Mills, Ont.

「無意識な人種観念」 中村さんの論説掲ぐ

オンタリオ州人権擁護委員会が発行している「主張」と題する四ページの英文刊行物の六月号のフロントページに、同委員会の人種関係を担当している三世の中村マーク氏が「無意識の人種観念」（バレー、ナッツクラッカー」問題の背後）の見出しで、なぜトロント市職、イング・ホーブ氏（中国系人）が、このバレーに出場する中国人の扮装について強く抗議したかについて書いている。

中村氏はカナダにおける中国人及び日系人がチープレーバーとして入国を許された歴史的経過について述べており、ひとむかし、中国系人は鉄道建設工事に、クーリーとして使役され、頭髪にレッテがついた格好が中国系人を代表すると一般カナダ人は思っているとしている。

もちろん現在はかかる風体の中国人や、出歯で、目の吊り上がった日本人はいるはずがないが、カナダ人にとってはそうした概念的なオリエンタルのイメージがいつまでも残っていると指摘、バレーの場面に出るシッポのある頭髪の中国人はいまの中国系人に対する侮辱に他ならない、と中村さんは説明している。

東銀多忙に

カナダ東京銀行は既報の通り、チャーター・バンクとして業務を開始したが、東銀カナダはトウバン・インベストメンツ会社を発展的に衣替えしたもので、バン市のオフィスも同様、銀行業務を行っている。

トロント東銀では毎日カウンターに日本人はじめカナダ人のお客がひっきりなしという多忙さ。ト市の東銀テレフォーンは八六五ー〇二二〇、バン市は六八九ー八六六一。

白系観衆に好評與う

シカゴの歌舞伎ダンサー団

二年前、シカゴの「歌舞伎舞踊団」（師匠若柳司友）がトロントの日系会館で初上演して好評を博したが、同舞踊団が去る八月八日（土）と九日（日）の二回同会館で二度目の公演を行い、とくに白系観衆に好評であった。

なお、初会上演でシグマされたトロントの三世ダンサーで中村師匠の門下生である中村翠扇、吉田康子、寺岡オギまさんらがシカゴに赴き、若柳司友師匠の指導をうけて修業にはげみ、三ダンサーはシカゴ・グループに交ってステージですばらしい踊りをみせた。

今年の出し物は「五條橋」、「京人形」及び「江島生島」の三つで、その踊りをきめるような日本舞姿のダンサー二十数名が舞台をにぎわした。

国産ワイン出す

レービーユア（バン市）の発表によると、同社は今秋からすべてのフライトにカナダ産ワインをサーブする。同社は十一種のワインを選定しているが、その選定はオ州及びビーシー州ワイン委員会が当った。九月から同社国内線でワインのサーヴを開始、国際線は十月以後になる見込み。

鮮魚一切 日本食品

○営業時間＝月曜から木曜まで午前十時から午後六時まで、金曜は十時から夜九時まで。土曜は九時から夜九時まで。毎月曜は休み。

魚康（岩下）
電話 四六三ー八八八三
両六三ー八九六五
1436 Danforth Ave. Toronto
Tel. 463-8883, 463-8965

指圧道場

ト市ダンフォース地下鉄ブロードビュウ駅の斜め前。ブロードビュウ八二二、電話四六六ー八七八〇。午前十時より夜八時迄。

SHIATSU DOHJOH,
822 Broadview Ave.,
Toronto, Ont. Tel. 466-8780

おすし専門 将軍へどうぞ

営業時間＝正午より三時五時より十時半。（土）ランチなし。（日）は休み

Sushi-Shogun,
154 Cumberland Street,
Toronto, Ont.
Tel. 964-8665

松壽司

（仕出し専門）

●お寿し（上）（並）
●ちらし寿し
●うな重
●サシミ盛り合わせ
●パーテイー用スペシャル寿し

（出張寿しバーもあります）

MATSU-ZUSHI,
Catering Service,
3848 Chesswood Drive,
Downsview, Ont. M3J 2W6
Tel. (416) 633-6425

小柄な人向き衣服店

背の低い人のスーツ、コート及びスポーツ・ジャケットがいつでも揃っています。自身でトライしてみて下さい。サイズは三四から四六まで。身長四呎九インチから五呎七インチまでの男性用スーツを揃えています。ルーと指名してご来店下されば、ご満足のいくサービスを致します。

BROWNS CLOTHIERS,
545 Queen St. West,
Toronto-368-5957

SASAYA

ささ屋
日本料理店
ゆとりある店内で
ごゆっくり
お楽しみ下さい
JAPANESE RESTAURANT
257 Eglinton Ave. W.,
Toronto, Ont.
TEL: 487-3508
定休日一月曜日

ニユ・オリエント・エキスプレス
New Orient Express
Of Toronto Ltd
45 Richmond Street West, Toronto,
Ontario M5H 1Z2.
Phone (416) 361-1994

訪日団体旅行便
トロントーバンクーバーー東京
日本航空 レービーエアーのジャンボー・チェックト機使用
◙国内ユー・ピー・シー特別料金及びスカイバス新発売
◙安くて楽しい国内列車旅行 ◙其他国内外旅行一切
●予約
安くて手軽なパッケージ旅行もたくさん用意してございます。御予約・御問合せはお手軽に——

OPEN: S.M.W. 10a.m. TO 6p.m. T.F.S. 10a.m. TO 9p.m. CLOSE: TUE.
221 SPADINA AVE. TORONTO TEL. 862-1082
JAPANESE FOODS & GIFTS SHOP
SANKO (12) かえでとビーバー

各種雑誌を取り揃えています

サンダウン店から お願い

道路が工事のため、通行止めになっております。
ですから Birchmount & Highview 又は Midland & Park から迂回して下さい。

工事は十二月まで続く予定です。大変ご迷惑ですが、どうぞよろしくご協力下さい。

SANDOWN MARKET,
221 Kennedy Road, Scarborough, Ont.
M1N 3P4 Tel. (416) 261-7040

エコノミーなバーケイション 料金は次の通り

トロント・東京往復	一二五〇弗から
トロント・ホノルル往復	五五九弗から
トロント・ロスアンゼルス往復	三五九弗から
トロント・マイアミ往復	一七九弗から
バン市・東京往復	九二〇弗から

WHY PAY MORE? PLEASE CALL US.

旅行のことなら何んでも当方へ。

国際旅行社 TOKYO TOURS
Tel. (416) 363-6363
97 Richmond St. West, 2nd Floor,
Toronto, Ont. M5H 1Z5

日本行き観光便

○日本行き観光便は日本からカナダへの家族、友人、呼寄せ便、夏休みの間は太平洋線が大変混みますので、御予約はお早目に……。

○日本行きの他、商用、ホリデーの為の旅行も日本国でどうぞ…。船、汽車、バス、飛行機、レンタ・カー、ーヨーロッパー、南中アメリカーカリビアン
ー南太平洋（タヒチ、フイジイ、オーストラリア）
カルフオルニア、ラス・ベガス、リノ、フロリダ、ハワイ

○世界中何処へでも……旅行の計画はなるべくお早目に安い料金で……。

本店 タイムスクエア旅行社
672 No. 3 Road, Richmond, B.C.
Telephone (604) 273-1811
Tel. 681-7361

SATO FOODS

DOVERGLEN SHOPPING PLAZA
2901 - 34th Ave., S.E.
CALGARY, ALBERTA

佐藤フード ご案内

◉明るく楽しいショピング・センター・菊ローズ米、国際カローズ米は耕作者の長年の努力と研究により作り出されました最高米・最優秀米です。

◉今は皆様に対する誠意と最高の技術で最適地に生産されて居ります。立派な加米です。どうぞ御愛用下さい。すし米には最適です。

◉ごはんの味香りは最高です。明るく伸びる感謝と奉仕セール明るく楽しいショピングをお楽しみ下さい。

佐藤フード
カルガリー市東南三十四街二九〇一
ドーバーグレン・プラザ

水中花（十四）

五木寛之

「どうやら追われてるようですな」
と、西條は微笑し、いっそう強くアクセルを踏み込んで文春ビルの前の赤信號を強引に左折した。
「どうせ捕まるんなら、間に合ったほうがいいですから」
と、彼は言い、下り坂を加速してタイヤを鳴らしながら左へ曲った。
「あの建物よ！」
「間に合ったようですね」
「ええ。ぴったり六時三十分だわ」
西條は宏壮な門構えの料亭の正面に車を突っ込んだ。ほとんど同時に、赤いランプを点滅させて、パトカーが横に並んだ。
「じゃあ、ここで。急いで行きなさい」
「すみません。今夜おそくでもお電話します」
パトロールカーから降りてくる警官の姿を視界の端にとらえながら、梨絵は料亭の玄関に駆け込んだ。

◇ ◇

「きみか、オフィス・ゼッの通訳者は！」
靴を脱いでスリッパにはきかえようとしているところに、頭の上から激しい怒聲が降ってきた。梨絵は、びくりと身をすくめた。
「そうです。すみません、おそくなりました」
「すみませんで濟むと思うのか。對談のゲストのかたたちは、三十分前に着かれて待ってられるんだぞ。なんだと思ってるんだ。業界紙の仕事だと思って、なめた真似しやがって！」
「申譯ありません」
「早く行け！　まずゲストのかたがたに丁重におわびしろ。それから即座にスメート[スタート]する。もたもたするなよ」
「はい」
梨絵はおそろしくて顔をあげられなかった。顔を伏せて、その聲の主の足もとだけを見ながら、横にしたがった。
（いけないのはわたしなのだ）
と、自分に言いきかせながらも、かすかな吐き氣がした。人間をあんなふうに頭ごなしに怒鳴りつけることのできる男なんて、信じられない。對談が終ったあとで、きっともう一度ねちねちからまれるのだろう。
「先生！　お許し下さい。この通り主催者側として伏してお詫び申上げます。こんな大事な對談の席に、お客様がたよりおくれて悠々と現れました非常識な女通譯者が、この者でございます。どのような事でもして、おわび申上げたいと言っておりますが、先生いかがいたしましょうか」
芝居がかった男の聲が、うつむいている梨絵の横でひびいた。建物の奥まった一室には、すでに酒と煙草の匂いが充満している。梨絵は、おそるおそる顔をあげた。二人の男がこちらを眺めている。梨絵は目を伏せて小さくつぶやいた。
「大切なお仕事におくれて参りまして、本當に申しわけございません。どうぞお許し下さいませ」
「ほう」この人が通譯者かの。なかなかええ女じゃないか。こりゃ、この店の女たちよりよっぽど美形じゃ。よし、よし、待たせたことは水に流そう。どうかね、鍋澤くん」

JAPANESE CHRISTIAN CHURCH OF GRACE
めぐみ
天惠キリスト教会
禮拜　毎日曜日　午後二時より
教義　新生・聖化・神癒・再臨
牧師　神學博士　アーチ西濱
Tel. 497-1017
チェスター地下鉄驛より半ブロック西
310 Danforth Ave., Toronto, Ont.

トロント いのちのでんわ
463-1234
毎日午後二時ー十時
苦しい時　困った時
淋しい時　秘密を守る
P.O. Box 515, Sta. J.
Toronto, Ont. M4J 4Z2

新茶、抹茶入荷
香りの良さは新茶のもつ獨得の魅力。一層ご愛飲の程。煎茶、玄米茶、コンブ茶、抹茶等がございます。
靜岡園　小澤
47 Placentia Blvd., Agincourt, Ont.
Tel. 291-7130

住宅賣買
エー・アンド・ティ家屋賣買會社日系代理（オ州スカボロ）
林トシエ
いつでもご相談に應じます。
1533 Victoria Park Ave., Scarboro, Ont. M1L 2T3
Phone (Bus.) 752-1461
Phone (Res.) 291-2807

鶴田菊江（七十六歳）

母　鶴田菊江（七十六歳）儀、八月七日病のため死去いたしましたことを知友の皆さまにお知らせ申し上げます。

追って、九日トロント佛教會において角田、不二川兩開教使導師の下に告別式を執行いたしました節は、皆さまご多用中ご會葬下され、その上ご丁重な弔辞、弔電、供花、香典などを賜わりまして厚くお禮申し上げます。

故人生前中は皆さまよりご交誼をいただき、また入院中はご親切にお見舞やご慰問下さいましたこと、遺族一同深く感謝いたしております。ありがとうございました。

其だ[甚だ]簡單ではございますが、紙上を借りて厚くお禮申し上げます。

喪主　長男　鶴田　進
妻　エミ子
二男　鶴田　守
妻　くに子
三男　鶴田　正己
妻　フェレス
女婿　雨森　林蔵
妻（長女）　愛子
女婿　小谷田　勇
妻（二女）　節子
女婿　米満ジョージ
妻（三女）　幸枝
女婿　寺下　正己
妻（四女）　和子
孫　一同
親族　一同

T.V. JAPAN
SALES SERVICE
922-6444
Toyo Naito
509 BLOOR STREET WEST, TORONTO, ONTARIO.
電話一本でいつでもお宅で修理いたします。

日系人合同教會
八月三十日　午前十一時半
『心を痛める者』
説教　村田豊恒牧師
701 Dovercourt Rd. Toronto, Ont.
Tel. 536-9435

トロント佛教会
八月三十日（日）
午前十一時　合同禮拜
角田昇道開教使
不二川征海開教使
バーナスト街九一八
Tel. [illegible]

日系カルバリー教會
毎日曜日　午前十一時
ペープ街七四六（ペープ・ナプタニー街）カルバリー教會内
牧師　久保庭　惠
電話二六六ー六七九一番
CALVARY JAPANESE CHURCH
746 Pape Ave. Tor. Ont.

トロント國蓮仏教会
八月三十日（日）午後三時より・讀誦唱題行　法話會
主管　荒川要博開教師
20 Caithness Ave. Toronto, Ont. M4J 3X7
Tel. 463-9783

日系セブンスデー・アドベンチスト教會
八月二十九日（土）
芝田征牧師の說教
□安息日學校（土）朝九時半
□安息日禮拜（土）朝十一時
本会歡迎聖書通信講座あり
電話九一一ー六七四〇
19 Mortimer Ave., Toronto, Ont.

□世界人類光明化運動□
民主主義は利己主義の事ではない。相手の「人間」を尊敬する事だ。
生長の家　教会
禮拜　毎日曜午前十時半
606 Victoria Park Ave., at Danforth, Toronto

日系人　聖公會
Tel. [illegible]
CHURCH OFFICE [illegible]
八月三十日　午前十一時半
三位一体後第十一主日
說教　神學博士　パウル司祭

天理教カナダ教會
九月　月次祭
九月六日（日）　午後二時
會長　大倉ひさの
Toronto, Ont. M6L 1L5
160 Gracefield Ave.
Tel: 247-9791

辯護士　鬼塚敏三
（[illegible]）
事務所　トロント市ユニバーシティ一街二五　二〇一号室
電話五九八ー二〇一二
自宅電話九三五ー二四三七
◆一切の法律事務に應じますから御相談下さい

花
ご注文
ハイランド花屋
店主　ジョン小野寺
HYLAND FLOWERS
540 Eglinton Ave. West, Toronto, Ont. M5N 1B4
Tel. 489-4654

花
PHONE
425-2122
ハナ一切のご用命は
しんせつ、ていねい
シャロン花屋
942 PAPE AVE., TORONTO, ONT.

Paramount GIFT SHOP
パラマウント
ギフト・ショップ
○日本食品一切
毎夜及び土曜配達いたします。
トロント市ダンフォース街七三三
電話店四六三ー三四二六
家四六九ー〇二九三
STORE 463-3426
HOME 469-0293

Crown Life
FRANK G. YADA
Mickey Yada, B. Comm.
1500 West Georgia St.
VANCOUVER, B.C.
PHONE 682-6511
RES. 985-3019, 325-2528
一家の經濟を保証し
老後の安住を約束する
インカム・タックス免税の貯蓄生命保険
クラウン生命を　お選び下さい。
お電話いただければ　何時でもお伺い致します
矢田源一郎
ミキー

GINZA RESTAURANT
5130 Dundas Street West,
Islington, Ontario
Tel. 231-4000
銀座レストラン
すきやき、鉄板やき
その他日本食
◎毎月曜日
だけは休み
ライセンス許可
電話　二三一ー四〇〇〇

AUTHENTIC JAPANESE DISHES
'MICHI' RESTAURANT
459 Church Sreeet, Phone 924-1308
TORONTO, ONTARIO
"Masa" Restaurant
195 RICHMOND ST. WEST – PHONE 977-9519
TORONTO, ONTARIO
日本料理
みち
●みちレストラン
チャーチ街四五九
電話九二四ー一三〇八
●まさレストラン
西リッチモンド街一九五
電話九七七ー九五一九

北晩に「アキ記念庭園」

春原翁がこつこつと

通行人が足をとめて見入る

ノース・バンクーバーの住宅地區に、朱塗りの鳥井と長さ二十呎の木造り橋、そして池と燈籠のある日本庭園が、行き交うドライバーや散歩者の注目をいま集めている。ガーデナーとして知られている春原順一翁(八〇)が設計、自ら率先して、息子さんらのヘルプで仕上げたのが「アキ記念庭園」である。

春原さん夫妻はトロントからノース・バンクーバーの息子さん宅に移り住み、晩年よくゆつたりした住宅で余生をエンジョイしていたが、昨年アキ夫人が急死、順一翁は愛妻が花好きだつたので老骨にムチ打ち、今年二月から、この日本庭園をやり始め、去る六月に完成した。ガーデンのいたるところに各種の花苗を植えつけたが、今春の異常な降雨のため、ほとんど全部が根腐りとなつて枯死。しかしいまは残余の草花が青々と茂つている。

この鳥井をくぐり木の橋を渡つていかないと、息子さんの住宅玄関に入れないという仕組みになつているが、このほどトロントを來訪した春原翁は「健康のあいだは、これからもこつこつとガーデンの手入れをつづけていくつもりです」と語つていたが、愛妻を失つた淋しさはかくし切れない表情であつた。

春原翁がつくり上げた記念日本庭園

崎山ダグラスを表彰

サンダーベイ日系學生

二世クラブ奨學金を與う

[オ州サンダーベイ]當市のウインストン・チャーチル高校卒業式がこのほど行われたが、その際市内の崎山アキラ氏夫妻息ダグラス君が、同市高校八校に進學していた第十三學級生として最高成績を示したので、レークヘッド二世クラブ奨學金を授與された。

この奨學金は日系人がグループとなつてサンダーベイ(當時はフォート・ウイリアム及びポート・アーサー)に移住して間もなく、學業優秀の若い二世または三世を奨勵するために設けられたもので、かかるスカラーシップは戦後日系人社會にとつては最古のものとされている。

二世クラブによつて創設された奨學金は、現在ウイニペッグに引退中の西川フレッド氏よりの多額の寄付によつて資金がふえており、てんこともサンダーベイ一帶の優秀日系學生につづけて與えられることになつている。

東京パビリオン

今年もベスト

四十四の各國パビリオンが参加したトロントのキャラバンは盛況裏に九日間の國際祭りをこのほど終了したが、昨年同様に今年もベスト・パビリオンとして日系会館の東京が入選した。なおミス・キャラバンにはバーバラ・クリンタ嬢(ベルリン)が當選した。

縣人頼りト市に來訪

彦根市から學生五人組

三住宅に分宿して滞在楽しむ

彦根市内の中學校三年生男女五人が選抜され、稲枝中學校教員、南澤紀三氏の引率で、八月初旬四日間にわたり、トロント市内見學をはじめ、ナイアガラ瀧見物を楽しみ、滋賀縣人会々員三住宅に分宿して日系人家庭のふんいきを三晩四日にわたつて味い、バン市經由で歸國した。

一行は彦根市中學生の姉妹都市アナーバー市(ミシガン)を七月下旬親善訪問したのち、オンタリオ州に足をのばし、トロント市の滋賀縣人會を頼つてはじめて來訪。南澤先生は「井伊彦根市長が是非トロントを訪れて縣人會の方々に会つて来てほしい、と前例ない措合であつたので、私たちはラッキーでした」と語つた。

選抜された中學校三年生は小林知里(東中學)小林純(西中學)三田村宜子(南中學)前田智子(鳥居本中學)西村義朗(稲葉中學)南澤純三先生。

オ州ミシサガ市と刈谷市(愛知)が姉妹に

両市長と市議らが大いに交歓

昨年ビーシー州の内陸、ケローナ市と愛知縣の春日井市が姉妹関係を結んだが、同縣下の刈谷市(名古屋市の南方)とオ州ミシサガ市(トロント市西方)が去る七月七日午後七時、幸よい七の数字が三つ重なる時間に、両市々長が姉妹関係を確認する書類にミシサガ・ゴルフ・カントリークラブでサインした。

刈谷市からは宮田一松市長を團長とする市議十三名の一行をミシサガ市のヘイズル・マクカリオン市長はじめ六名の市議及び関係者が日本のレスター・シティ親善友好團を迎え、市内の各産業及び教育施設等をバスで案内してまわったのち前記ゴルフクラブで歡迎晩さん会を催したが、参加者は約五十名。

マクカリオン市長は刈谷市長ら一行に「ようこそ」とあいさつし、ミシサガ市内にはパナソニックはじめその他日本の数会社が進出して事業も榮え、ミシサガ市もその利益を蒙つていることを指摘、今後かり谷からの企業がここに進出することを大いに期待したいと述べ、かり谷市代表十三人にそれぞれ記念品を贈呈した。

宮田市長にはマクカリオン市長が市からの特別ギフトとして同市設群時代の油絵三個をギフトしたのに對し、宮田市長もマクカリオン市長に九谷焼花瓶などを贈り、シスターレライとして和かなムードを盛りあげさかんに拍手がわいた。この姉妹関係の實現に當つてエヌ・ライ・エヌ・ペアリング社が大いに協力したことがミシサガ市長により明らかにされた。

かり谷市では中日映画社制作の「かり谷市紹介カラー映画」(映寫二十分)を晩さん會席上で上映した。英語によるナレイションで、居ながらかり谷市の全ぼうを見ることができ、ミシサガ市代表らを喜ばせた。かり谷市は人口十万六千人、トヨタ自動車関連産業で繁榮して居り、果實や野菜物も豊富であり、市民は豊かな生活を營んでいる。

かり谷市代表團はミシサガを去るにのぞみ、同市内のラマダイン・ホテルでお別れのレセプションを催し招待客に記念品を贈つたが和食にミシサガ市長はじめ各市議が舌鼓みを打つてエンジョイした。

營業案内

△オ州ダウンズビューで、日系青年三人が協同で「絵壽司仕出し専門」を始めた。各種すしのオーダーをうけてデリバリーするというわけで、サシミの盛り合わせのオーダーもうける。電話六三三—六四二五。

新人賞受賞の
他人の國
自分の國
日系米人三代の記録
大谷勲著 文と寫眞
一部送料とも十八弗。
THE NEW CANADIAN
479 Queen St. West
Toronto, Ont. M5V 2A9

美容一般
着物の着付け、花嫁衣裳(洋装)貸付け。男性のパーマご相談に應じます。
◎營業時間—月(一—六)火、水(九—六)木、金(九—八)、土(九—五)。
Hitomi Beauty Salon,
1162 College St, Toronto
(at Dufferin Street)
Tel. 535-1992
電話五三五—一九九二
ひとみ美容院

貿易会社 古屋 交通社
TEL. 977-5451 460 DUNDAS ST. WEST TORONTO TEL. 977-7655

古屋交通旅行案内
十月四日 秋の訪日観光團
十月十日 日系文化會館訪日観光團
十一月四日 日本交通公社の中国旅行
バハマ 三四九ドルから
カリブ島 四三九ドルから
フロリダ 二四九ドルから
ラスベガス 三九九ドルから
メキシコ 四六九ドルから
バンクーバー往復 二六九ドルから
◎その他、旅行に關する御相談なら今すぐ古屋交通社までお電話下さい。
連絡先 九七七—七六五五

二五%割引き!!
瀬戸物・ギフトウエアー
等の大安賣りが
始まりました。
營業時間—月曜から水曜午前九時から午後七時。木曜・金曜午前九時から午後九時。土曜・日曜午前十時から午後六時。
皆様のご來店をお待ちしています。
皆さまの店 古屋

Nikko 日光
sukiyaki
japanese restaurant/tavern
460 Dundas Street West,
Toronto, Ontario
Tel. 977-2164
各種パーティ
ランチー毎 火 水 木 金正午より午後二時半迄
ディナー—月曜より木曜午後四時半より十一時迄。金と土曜四時より夜半迄

さくら・かえで録（四）

秋田安正

◇商賣今昔◇（三）

そのむかし、といって、それほど古い話ではない。ほんの二十年ほど前まで、日本では物賣り——行商人は季節の移り変わりを告げる風物詩だった。焼き芋屋、夜泣きソバは冬のもの。春は花賣りが、ハサミの音をさせて車をひいてきた。のどかで、チョキチョキとハサミをならす音を聞いていると眠氣をさそうものだった。夏が近づくと金魚賣りがやってきた。間のびのした長い賣り聲も、眠氣をさそうものだ。このころ、風鈴賣りがリヤカーを引っぱってきた。風鈴の音がする●で賣り聲を必要としない。「タケヤサオダケ」と物干竿を賣りに來たのも夏のはじめからだ。豆腐屋は朝夕一年中やってきた。納豆賣りは少年●聲だった。

もう少しさかのぼって、第二次大戦前は、さらにいろいろな物賣りがやってきた。「アサリー、死んじめえ」と聞こえるアサリとシジミ賣り。「エエ、イカケャイ」と、鋳掛屋が來た。鋳掛屋とは、鍋にあいた穴をふさぎ洗面器の穴もふさいでくれたし、ヤカンのこわれた取っ手も修理してくれた。「ハアッサミホーチョーとぎまァす」と、刃物を砥いでくれる砥ぎ屋が來た。これは、もう少し古い私の少年時代には「のーこぎりのめたーて」と呼び歩いて、刃物砥ぎより、ノコギリの目立てのほうが主だったようだ。刃物砥ぎは、ついでにやってくれたものだ。——煙突掃除という商賣もあった。まっ黒に煤でよごれた顔は子ども心にもこわかった。長い竹を割ってつなぎ合わせたもの●の先に、ブラシをつけ、それで煙突の中の煤をゴシゴシと落としてくれた。その長い長いブラシは、竹の彈力を利用して、大きな輪をつくり、肩にかけて街を歩いていた。

さて、これらの物賣りたち、いまはどうなっているだろう。ときおり見かけるのが、夜泣きソバの變形のラーメン屋だ。しかし、むかしのそれのように、屋体をひいて、チャルメラを吹きならしながらのんびりと夜の街を流して歩く、という姿はない。ライトバンを改造して、道具や材料はその中に積み込み、車の上にラウドスピーカーを取りつけ、チャルメラの音は録音テープ。ラウドスピーカーからバカデカい音を出しながらやってくる。

こうしてみると、ここ二、三十年のわずかの間に消えた職業はずいぶん多い。同時に、日本的情緒の世界も消えようとしている。

故

母 藤岡スエノ 儀

（山口縣、享年八十五）七月二十五日脳溢血の為忽然逝去いたしました。追って二十八日トロント・佛教會堂に於て角田、不二川兩開教使により告別式を相營み翌二十九日プロスペクト墓地へ埋葬いたしました節には、御多忙の中を多くの方々が御會葬下され、其の上御丁重なる弔辭、弔電を賜り過分なる香料、供花、慰めの御言葉等を頂きまして誠に有難うございました。遺族一同深く感謝いたしております。取り敢えず紙上を借りて故人存命中に賜りました御々誼と併せて厚くお禮申し上げます。

喪主 長男 藤岡俊夫
妻 サカエ
二男 〃 輝一
妻 貞
孫 一同

日加學園生徒募集要項

□所在地 Church Street Public School, 83 Alexander St, Toronto, Ont. メープルリーフガーデン東北角

□學年度 九月より翌年六月まで十ヶ月、約三十八土曜日。

□授業時間 土曜日、午前九時から十二時まで。

□學級 平均十二人、現在八學級。

□入學資格 九月現在、四歳以上であること。

□月謝 一人十八ドル、二人以上毎月三十六ドル。

□始業式 九月五日、午前十時、學園体育館に於て。

□問合せ先 山下校長 二九二 三〇八五、松井 四二九 六六三三、太宰 六九九 〇三一一、山田 二六六 二四二〇、仁科八二〇 一〇六八、千葉 四二一 一七九八、中村 五三五 九三三。

□入學申込み送付先 Mr. Mitsuru Yamashita, 8 King Louis Cres, Scarboro, Ont. M1T 2W8

☒ハミルトン校——詳細は野上校長（四一六）四八九 四九七九、又は松本（四一六）三八八 八九三三迄。

日系カナダ人の日本語教育

續・子どもと共に五十年

佐藤傳・英子共著

一部送料とも十ドル。

本社へ申込んで下さい。

釋尼淨止

母 小谷シマ 儀

（八十九歳、廣島縣高田郡出身）儀、養老院にて七月十六日死去致しました事を知友の皆樣にお知らせ申し上げます。追って十八日ションン葬儀にてお通夜、二十日佛教會に於て谷山開教使、兒玉補教上岡音の下に告別式を執行。翌朝埋葬致しました節はご多忙中のところ遠近多數ご會葬下さり、その上溫い弔辭ご遠隔の方々よりはご丁重なる弔電、過分の供花、香料を賜り遺族一同誠に有難く衷心より感謝致して居ります。

故人在命中皆樣より頂きました溫いご交誼とホーム生活中度々のお見舞励し●お言葉に對し重ねてお禮申し上げます。

合掌

喪主 息 小谷實雄
妻 喜代子
辰雄
秋江
静夫
義美
菊枝
留記
孫 曾孫 一同
外一同
親族代表甥 小谷敏夫
外一同
友人代表 龍神いわの
外一同
キャムループス佛教會
同婦人會

THE BANK OF TOKYO CANADA

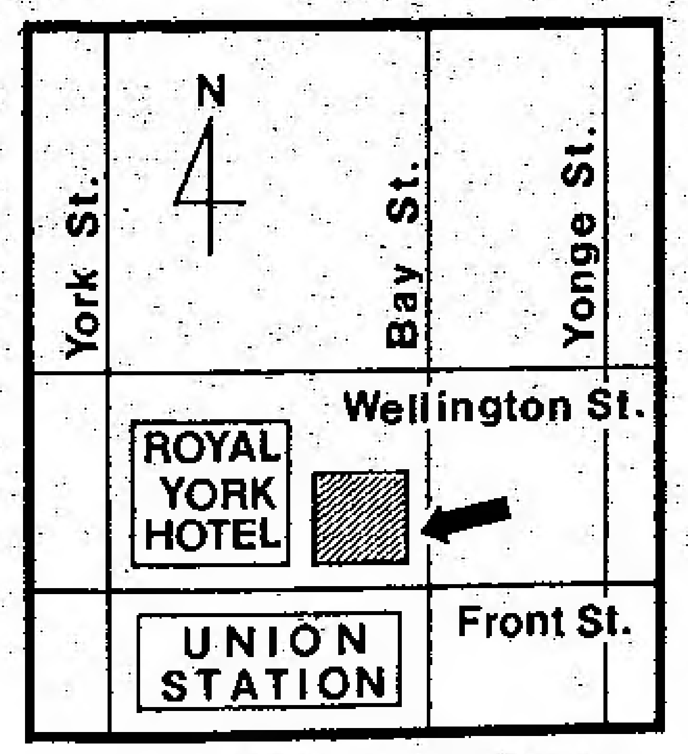
お待たせいたしました！

皆様と日本を――そして世界を結ぶ

カナダ東京銀行 開業

日本の銀行では初めて、東京銀行100％出資の「カナダ勅許銀行」として生まれ変わり、下記の各種業務を通じ、皆様のお役に立つことが出来るようになりました。

◉カナダドル預金（普通預金・当座預金・定期預金）
◉日本への送金、日本からの送金の受け取り
◉東京銀行トラベラーズ・チェック（日本円・US＄）
◉輸出入取引、貿易金融、外国為替



トロントへおいでの節は、お気軽にお立ち寄り下さい。ローヤルバンクプラザ・サウスタワー 20階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。

THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2075,
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1

（416）865－0220

ニューカナディアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. [illegible]

Second class mail
No. [illegible]

毎週火・金二回發行
購読料金 一年二十弗 半年十二弗
カナダ・トロント市
ニューカナディアン
電話 [illegible]

新聞事業の獨占分解が緊急必要

三名諮問委が報告書で進言

〔オタワ〕連邦政府任命の『カナダ國内新聞事業に關するロイヤル・コミッション(三名)』の三百ページにわたる『進言報告書』が先頃發表されたが、その中心となっているのは、國内新聞が強力なチェーン機關によって、ほとんど獨占的な位置を築き上げているのを止めるべきだ」としている。

報道の自由は、こうした強大な財力を持った新聞所有主の"所有物"でなく、「一般讀者の權利である」とすることを基本とすべきであるとし、國内のチェーン新聞所有主は、その一部を五カ年以内に賣却すべきだ、と進言している。カナダ國内には三大新聞チェーンが二五%ないし四〇%をコントロール下に置いていることを指摘している。

たとえばトムソン新聞會社は、全國紙グローブ・アンド・メールをふくめ、三十九社の日刊紙を持って、全新聞發行部數の二五・七%を占めているし、サウザム會社は十四社を手中にいれて全國發行部數合計の三九・六%を占めている。ニューブランズウイックの新聞王アービング會社（ファミリー事業）は同州内新聞(朝刊及び夕刊)全部をコントロール下においている。

突如閉業認めぬ

六十日前から一般公示せよ

オタワ政府が任命したカナダ新聞(事業)に關する三名ロイヤル・コミッションの報告書のハイライトは次の通り。

一、新聞社買收及び日刊新聞を獨占から防ぐため、カナダ新聞法を制定すること

一、諮問委の要請する法律の實施及び新聞權利パネルを人權委と協力して行うこと。

一、新聞所有主は利益を新聞論説面の改善に注ぎ入れるため、タキス・クレジットを奨勵すること。

一、カナダ新聞の國内及び國外ニュースを十分カバーするため、六年間にわたって補助金を與えること。

一、新聞社が突如閉業することを防ぐため、少くとも六十日前に一般公示すること。

一、獨占事業を防ぐため、會社は五社以上の新聞社を所有することを許さない。その上、發行地域の特別カラーを出すこと。

一、トムソン新聞會社は所有四十社またはグローブ・アンド・メール新刊紙を五年以内に賣却すること。（以下略）

米大統領 實力で答える

リビア軍機撃墜事件で語る

〔ロサンゼルス〕レーガン米大統領は今週二回にわたり、米國は掛聲だけでなく實力を以ってその行動を裏付ける、と力強い言明を行った。レーガン政權の外交政策は『言行一致』であることを國内外に宣言したわけである。

先週、地中海リビア沖合で演習中の米空母ニミッツ號のジェット戰鬪機二機が折柄哨戒中のリビア戰鬪機二機から發射されたのをうまくかわし、その二機に對して發射したのが命中、二機は海中に墜落した事件があった。

これについてリビア國は米國の『リビア領海内の演習は國際テロだ』と強く非難している。しかし、レーガン大統領は『リビア側が挑戰してきて米軍機に撃墜されたのだから苦情があるはずはない』としてリビアの抗議を無視し、米國はあらゆる國家に對しても、挑戰されれば實力を行使するまでだ』と口先の脅かりでないことをハッキリさせたのである。

加州農産物の對日輸出で要請

〔東京〕日本政府は先頃、地中海フルーツ・フライ（はえ）が日本に波及することを防止するため、加州産フルーツ及び野菜物の對日輸出を全面的に禁止することを米國側に要請した。

それに對して、米國は加州産フルーツ及び農産物の對日輸出のワクを縮少するよう逆に日本に要求した。日本は加州産フルーツ及び野菜物の大得意先で、全体的にフルーツ・フライの心配のない産物まで、輸出禁止されては大困りだというのである。

國連大使交代

〔オタワ〕ジェラード・ペレチュー駐在佛大使でツルドー首相の親友は、先週來國連大使に轉出することになった。同氏は一九七五年以來、大使としてフランスに滯在して、カナダとの關係を大いに改善した。なおペレチュー大使の後任には國連大使だったミシェル・デュペイ氏がなり、ポストの入れ替りとなった。

海の町と山の町と… 技術者が縁組に盡力

將來は學生交換にまで發展

〔既報〕瀬戸内海の香川縣直島町とオ州鑛山市ティミンズが先週二十八日、ティミンズ市廳で『シスター・シティー』を正式化するサイン儀式を行った。直島町からは三宅親連（みやけ・ちかつぐ）町長はじめ、助役、秘書、三菱金屬會社（本社東京）から副社長らが加わった。

ティミンズ市からはパワー市長ほか市會議員、鑛山關係會社代表らが出席、海上の島の町と鑛山一点張りのティミンズ市の風變りな縁組みとなった。それについてジャパン・インフォーメーション・センターの河井領事に質したところ、次のような經緯について説明した。

三菱金屬がパテントを持っている銅鑛精煉工程をテキサス・ガルフ鑛山會社（ティミンズに鑛區を持っている）が購入して以來、三菱金屬から日本人技師三十數名がいつもティミンズに滯在してきた。現在でも二、三名の日本人技師がいる。

これら技師が『住めば都』になったティミンズ市と技師の多くが就働していた三菱金屬の精銅工場がある直島との提携を切望したのが、やっと實現するにいたったもので、人的交流が如何に重要であるかを如實に示している。

サイン式には四國新聞（高松）から記者一名も加わって、このシスター・シティについて報じることとなっている。

パワー市長は『將來は學校の教育に關連した提携、そして學生の相互交換と民宿などにまで發展させていきたい』といっている。

二百万弗の公邸

佐田總領事が八月中旬移住

〔エドモントン〕エドモントン駐在の日本國總領事の公邸購入に二百万ドルをあてることになったとは、日本政府がアルバータ州をきわめて重視していることの反映であると、須磨大使が語っている。

同大使は總領事館公邸購入についてローカル新聞のテレフォーン・インタビューに答え『我々はアルバータ州は經濟的に重要であり、とくにエネルギーの大切なソースと考えているので、總領事公邸は十分エンターテイメントが自由にできる廣さがあるべきだ』と語った。

公邸は市内高級住宅地區内にあり、貫流する川を見下ろす展望のよい高台にあるが、防彈装備の大きな鉄門があり、邸宅は二十ルーム以上。廣さは九百二十九平方メートル。日本庭園があって瀧が流れている。この公邸に佐田總領事が八月中旬に移り住んだ。

天然ガスで走る乘車

晩市での實驗はよい

〇バン市のキャレン・ゼンセンさんは最近めっきり増えてきている女性タキシードライバーだが、彼女がドライブしている車は、百二十六台を持つ彼女の働くタキシー會社の車のうち、最もスムーズで音も少なくその上燃料の點で經濟的である。

〇ゼンセンさんの車はガソリンでなく、天然ガスで走るからで、同會社はいずれ全車をガスに切り替えることにしたいというが、試驗的に走らせるため、ゼンセンさん使用のタキシーが選ばれた。お客さんには好まれるが、天然ガスのを使うとガソリンより高價につくという。なぜならガス使用のため、一台の車に對して切り替え費が約二千弗もかかる。

〇しかし、一度切り替えればガスの燃料費はガソリンにくらべて六〇%の節約となり、しかも普通スピードで走れば九〇%も汚染が少ないという特長が示されている。タキシー會社々長は『ここ五年後にはガスで走るタキシーに全部なるだろう』といっている。

ウ市で蚊退治

〔ウィニペッグ〕當市内で『ねむい病』を起す蚊を退治するため有効スプレーが行われてきたが、先週末、ウ市近郊の二地區でも蚊退治のスプレーが行われた。現在のところウ市及びブランドンをふくむ十三市町に特別スプレーを行われた。

九十六才で富士山頂に

富士山登山の最高齢者記録がこのほど四年ぶりに更新された。福島縣の五十嵐貞一さん（いがらし・ていいち）で、明治十九年九月生まれの數え年九十六歳。この人は數え年九十一歳の時から毎年登頂している。『次は百歳の時に登るのでよろしく』といっている。

殺人魔捕まる

フレザーバァレー一帯の住民を不安に追いやっている殺人魔として、コキトラム自營建築業者、クリフォード・ロバート・オルソン(四一)が、十四歳の少女殺し容疑者として先週末逮捕された。彼は他に行方不明の少年殺しの疑いもかけられている。